

## 裁判救濟程序

### **Ketentuan penberitahuan hukum**

#### 貳、家事事件裁判教示條款

#### II. Ketentuan hukum judikasi rumah tangga

##### **421**

如不服本判決，應於送達後 20 日內，向本院提出上訴狀並表明上訴理由，如於本判決宣示後送達前提起上訴者，應於判決送達後 20 日內補提上訴理由書(須按他造當事人之人數附繕本)；如委任律師提起上訴者，應一併繳納上訴審裁判費。

Jika tidak setuju dengan putusan ini, dapat mengajukan surat banding ke pengadilan dalam waktu 20 hari setelah putusan diterima dengan melampirkan surat keterangan yang jelas. Jika permohonan banding diajukan setelah putusan disampaikan dan belum mengajukan surat tertulis, permohonan harus mengajukan dalam waktu 20 hari setelah putusan di jatuhkan. (Jumlah salinan atau surat pembuktian yang dilampirkan harus sesuai dengan pihak yang bersnagkutan) jika pengacara ditunjuk sebagai kuasa hukum, biaya pengadilan akan dibayarkan bersamaan dengan pengajuan banding

##### **422**

不得上訴。

Tidak naik banding.

##### **423**

如對本裁定抗告須於裁定送達後 10 日內向本院提出抗告狀(須按他造當事人之人數附繕本)，並應繳納抗告費新臺幣 1,000 元。

Jika tidak setuju dengan penolakan keputusan maka boleh

melakukan penolakan keputusan dalam waktu 10 hari setelah menerima surat putusan (Jumlah salinan atau surat pembuktian yang dilampirkan harus sesuai dengan pihak yang bersnagkutan), dan membayar biaya penolakan keputusan sebesar NTD1000, -.

#### 424

如不服本裁定關於核定訴訟價額部分，應於送達後 10 日內向本院提出抗告狀(須按他造當事人之人數附繕本)，並繳納抗告費新臺幣 1,000 元；其餘關於命補繳裁判費部分，不得抗告。

Jika tidak setuju dengan putusan sebagai bagian dari biaya penentuan keputusan, dapat mengajukan permohonan tertulis ke Pengadilan dalam waktu 10 hari terhitung dari tanggal putusan (Jumlah salinan surat yang dilampirkan harus sesuai dengan jumlah pihak yang berangkut. ), dan membayar biaya pengadilan sebesar NTD1.000 atas permohonan banding; tidak ada penolakan keputusan dengan alasan karena tambahan biaya pengadilan.

#### 425

如不服本裁定應於送達後 10 日內向本院提出抗告狀，並繳納抗告費新臺幣 1,000 元（但如對於原判決已合法上訴者，本件不得抗告）。

Jika tidak setuju dengan putusan ini, dapat mengajukan surat permohonan banding ke Pengadilan dalam waktu 10 hari terhitung sejak tanggal putusan diambil, dan membayar biaya pengadilan sebesar NTD1.000. (Tetapi, tidak ada permohonan banding diajukan apabila putusan semula sudah sesuai dengan ketentuan hukum)

#### 426

如對本裁定抗告，須於裁定送達後 10 日內向本院提出抗告狀。

本裁定自核發時起生效，於聲請人撤回通常保護令之聲請、法院審理

終結核發通常保護令或駁回聲請時，失其效力。

Pihak yang melakukan penolakan terhadap keputusan dapat mengajukan surat keputusan ke pengadilan dalam waktu 10 hari setelah menerima surat putusan. Keputusan ini berlaku sejak saat diterimanya putusan dan tidak berlaku apabila pemohon membatalkan permohonan and pengadilan akan mengakhiri perintah perlindungan ataupun menolak permohonan tersebut.

#### 427

如對本裁定抗告，須於裁定送達後 10 日內向本院提出抗告狀（需附繕本）。

附錄：

依家庭暴力防治法第 16 條第 6 項規定，本院 00 年度(司)暫/緊家護字第 0000 號暫時保護令，於本院駁回聲請人聲請時，失其效力。

Pihak yang melakukan penolakan terhadap keputusan dapat mengajukan surat penokanan keputusan ke pengadilan dalam waktu 10 hari setelah menerima surat putusan. (melampirkan fotokopinya).

Lampiran surat:

Sesuai dengan ketentuan Undang-Undang Pencegahan Kekerasan Dalam Rumah Tangga, Pasal 16, Ayat 6, perintah perlindungan sementara yang dikeluarkan oleh Pengadilan dengan No. Perkara (司/kompany)Zàn/jǐn jī ā hù zì - xxxx pada tahun xxxx, akan berhenti efektif ketika Pengadilan menolak petisi/surat permohonan tersebut.

#### 428

如不服本裁定關於選定監護人及指定會同開具財產清冊之人等部分，應於送達後 10 日內向本院提出抗告狀(須按他造當事人之人數附繕本)，並繳納抗告費新臺幣 1,000 元；其餘關於宣告監護之部分，不得抗告。

Jika tidak setuju dengan putusan ini sehubungan dengan menunjuk seorang wali dan menunjuk seseorang yang akan memberikan konsultasi dan bantuan untuk menyusun inventaris harta bersama dengan wali yang ditunjuk, Pemohon dapat mengajukan surat keberatan tertulis ke Pengadilan dalam waktu 10 hari terhitung sejak tanggal menerima surat putusan (Jumlah surat tertulis yang dilampirkan sesuai dengan jumlah pihak yang bersangkutan). Dan membayar biaya pengadilan sebesar NTD1.000 -, bagian pemutusan wali tidak boleh diprotes.

#### 429

如不服本裁定關於選定輔助人之部分，應於送達後 10 日內向本院提出抗告狀(須按他造當事人之人數附繕本)，並繳納抗告費新臺幣 1,000 元；其餘關於輔助宣告之部分，不得抗告。

Jika tidak setuju dengan pemilihan seseorang pendamping, Pemohon dapat mengajukan surat ke Pengadilan dalam waktu 10 hari terhitung sejak tanggal surat putusan (Jumlah surat lampiran yang diajukan sesuai dengan jumlah pihak yang bersangkutan. ), dan membayar biaya pengadilan sebesar NTD1.000, bagian putusan pendamping tidak boleh diprotes.

#### 430

如提起再抗告者，應於裁定送達後 10 日內向本院提出再抗告狀(須按他造當事人之人數附繕本)，並應委任律師或釋明符合民事訴訟法第 466 條之 1 第 2 項規定之關係人具有律師資格者為代理人(需一併提出委任狀正本)，或釋明抗告人或其法定代理人具有律師資格。依據民事訴訟法第 486 條第 4 項規定，再抗告僅得以其適用法規顯有錯誤為理由。

Jika terdakwa mengajukan surat peninjauan kembali ke pengadilan dalam waktu 10 hari setelah putusan dijatuhkan (Jumlah surat yang dilampirkan sesuai dengan pihak yang

bersangkutan) dan harus menunjuk seorang pengacara yang mematuhi ketentuan Hukum Acara Perdata pasal 466-1 ayat 2, sebagai pengacara atau kuasa hukumnya (harus melampirkan salinan asli Surat Kuasanya bersamaan), atau memberikan penjelasan yang menunjukkan bahwa pemohon atau kuasa hukumnya memenuhi syarat ketentuan sebagai pengacara.

Sesuai dengan ketentuan Hukum Acara Perdata, Pasal 486, ayat 4, pengajuan surat peninjauan kembali dapat diterima jika peraturan yang diterapkan jelas salah atau bertentangan dengan hukum yang berlaku.

#### 431

如不服本裁定應於送達後 10 日內向本院提出再抗告狀(須按他造當事人之人數附繕本)，並繳納再抗告費新臺幣 1,000 元。

再抗告僅得以適用法規顯有錯誤為理由，並應委任律師或具律師資格之人為代理人。如委任律師提起再抗告者。應一併繳納再抗告裁判費。

Bila tidak setuju dengan keputusan dapat mengajukan surat peninjauan kembali ke pengadilan dalam waktu 10 hari setelah penerimaan surat keputusan (jumlah surat lampiran harus sesuai dengan pihak yang bersangkutan/terkait), dan membayar biaya peninjauan kembali keputusan sebesar NTD 1000,-. Permohonan peninjauan kembali dapat diajukan kecuali ada kesalahan yang jelas dalam penerapan peraturan yang berlaku, dan menunjuk pengacara sebagai kuasa hukum harus memenuhi syarat sebagai pengacara, Jika pengacara ditunjuk untuk mengajukan peninjauan kembali, biaya terhadap keputusan peninjauan kembali akan dibayar bersamaan

#### 432

不得聲明不服。

Tidak keberatan terhadap keputusan.

**433**

訴訟費用之裁判，非對於本案判決有上訴時，不得聲明不服。

Pertanggung jawaban terhadap biaya putusan pengadilan /litigasi tidak dapat ditinjau kembali dengan tidak adanya keberatan terhadap putusan pengadilan

**434**

不得抗告。

Tidak menolak keputusan.

**435**

不得再抗告。

Tidak menolak keputusan peninjauan kembali.

**436**

如對本裁定不服應於送達後 10 日內向本院提出異議狀。

Jika tidak setuju dengan putusan ini, dapat mengajukan keberatan ke pengadilan dalam waktu 10 hari setelah menerima surat putusan.

**437**

本裁定不得再抗告。但得於收受送達後 10 日內向本院提出異議。

Jika keberatan terhadap putusan peninjauan kembali. Tetapi dapat mengajukan surat keberatan ke pengadilan ini dalam waktu 10 hari setelah penerimaan surat.

**438**

依民事訴訟法第 486 條第 2 項規定，對於本裁定不得再為抗告，但得

於本裁定送達後 10 日內向本院提出異議狀，並應一併繳納程序費用新臺幣 1,000 元。

Berdasarkan ketentuan Hukum Acara Perdata, Pasal 486, ayat 2, tidak ada permohonan peninjauan kembali terhadap putusan ini akan tetapi surat keberatan dapat diajukan ke Pengadilan dalam waktu 10 hari terhitung sejak tanggal diterimanya putusan, dan membayar biaya pengadilan sebesar NTD1.000.

#### **439**

當事人(及參加調解之利害關係人)得於送達後 10 日之不變期間內提出異議。如於期間內提出異議，視為調解不成立；未於期間內提出異議，視為已依本方案成立調解。

Para pihak terkait (dan pihak yang berkepentingan yang terlibat dalam mediasi/permusyawarahan) dapat mengajukan keberatan dalam waktu 10 hari setelah menerima surat putusan. Jika keberatan diajukan selama waktu yang ditentukan, dianggap mediasi telah gagal, jika tidak ada keberatan yang diajukan dalam waktu tersebut, dianggap mediasi telah berhasil sesuai dengan ketentuan.

#### **440**

如不服本裁定，應於收受送達後 10 日內向本院提出抗告狀，並繳納抗告費新臺幣 1,000 元。但如對本件判決已合法上訴，則本裁定不得抗告。

Jika pihak tidak setuju dengan putusan ini, dapat mengajukan surat permohonan ke Pengadilan dalam waktu 10 hari terhitung sejak tanggal penerimaan putusan, dan membayar biaya pengadilan sebesar NTD1.000. Tetapi, permohonan akan ditolak jika putusan ini telah sesuai dengan ketentuan hukum.

#### **441**

如對本判決上訴，須於判決送達後 20 日內向本院提出上訴狀，其未表明上訴理由者，應於提出上訴後 20 日內向本院提出上訴理由書（均須按他造當事人之人數附繕本）

上訴時應提出委任律師或具有律師資格之人之委任狀；委任有律師資格者，另應附具律師資格證書及釋明委任人與受任人有民事訴訟法第 466 條之 1 第 1 項但書或第 2 項所定關係之釋明文書影本。如委任律師提起上訴者，應一併繳納上訴裁判費。

Jika tidak setuju dengan putusan ini, dapat mengajukan surat permohonan banding ke Pengadilan dalam waktu 20 hari terhitung sejak tanggal pemberian putusan. Jika belum mencantumkan surat bukti dalam permohonan, Pemohon diharap segera melampirkan surat tertulis ke Pengadilan dalam waktu 20 hari setelah mengajukan banding. (Jumlah surat yang dilampirkan harus sesuai dengan jumlah pihak yang terkait.)

Bila permohonan banding menunjuk kuasa hukum; maka kuasa hukum harus memenuhi syarat sebagai pengacara, dengan melampirkan persyaratan, sertifikat kualifikasi sebagai pengacara serta sesuai dengan ketentuan Hukum Acara Perdata, Pasal 466-1, ayat 1 atau ayat 2. Jika kuasa hukum ditunjuk untuk mengajukan banding, and sekalian lunasi biaya pengadilan.

#### 442

被（上訴人）不得上訴。

被（上訴人）如不服本判決，應於收受送達後 20 日內向本院提出上訴書狀，其未表明上訴理由者，應於提出上訴後 20 日內向本院補提理由書狀（均須按他造當事人之人數附繕本）上訴時應提出委任律師或具有律師資格之人之委任狀；委任有律師資格者，另應附具律師資格證書及釋明委任人與受任人有民事訴訟法第 466 條之 1 第 1 項但書或第 2 項所定關係之釋明文書影本。如委任律師提起上訴者，應一併繳納上訴審裁判費。



Pemohon (naik banding) tidak dapat mengajukan banding.

Jika pemohon banding (naik banding) tidak setuju dengan putusan ini, dapat mengajukan surat permohonan ke Pengadilan dalam waktu 20 hari terhitung sejak tanggal menerima surat putusan. Jika pemohon belum melampirkan surat permohonan banding, dapat diajukan ke Pengadilan dalam waktu 20 hari setelah pengajuan permohonan (melampirkan surat permohonan harus sesuai dengan jumlah pihak yang terkait.).

Bila permohonan banding menunjuk kuasa hukum; maka kuasa hukum harus memenuhi syarat sebagai pengacara, dengan melampirkan persyaratan sertifikat kualifikasi sebagai pengacara serta sesuai dengan ketentuan Hukum Acara Perdata, Pasal 466-1, ayat 1 atau ayat 2. Jika kuasa hukum ditunjuk untuk mengajukan banding, and sekalian lunasi biaya pengadilan.

#### 443

被（上訴人）合併上訴利益額逾新臺幣 150 萬元，如不服本判決，應於收受送達後 20 日內向本院提出上訴書狀，其未表明上訴理由者，應於提出上訴後 20 日內向本院補提理由書狀（均須按他造當事人之人數附繕本）上訴時應提出委任律師或具有律師資格之人之委任狀；委任有律師資格者，另應附具律師資格證書及釋明委任人與受任人有民事訴訟法第 466 條之 1 第 1 項但書或第 2 項所定關係之釋明文書影本。如委任律師提起上訴者，應一併繳納上訴審裁判費。

Jika tidak setuju dengan putusan nilai nominal pengadilan yang melebihi jumlah NTD1, 500.000 , pemohon dapat mengajukan surat permohonan banding ke Pengadilan dalam waktu 20 hari terhitung dari tanggal menerima surat putusan, Jika pemohon belum melampirkan surat permohonan banding, dapat diajukan ke Pengadilan dalam waktu 20 hari setelah pengajuan permohonan (melampirkan surat permohonan harus sesuai dengan jumlah pihak

yang terkait. ). Bila permohonan banding menunjuk kuasa hukum; maka kuasa hukum harus memenuhi syarat sebagai pengacara, dengan melampirkan persyaratan sertifikat kualifikasi sebagai pengacara serta sesuai dengan ketentuan Hukum Acara Perdata, Pasal 466-1, ayat 1 atau ayat 2. Jika kuasa hukum ditunjuk untuk mengajukan banding, and sekaligus lunasi biaya pengadilan.

#### 444

如不服本判決，應於收受送達後 20 日內向本院提出上訴書狀，其未表明上訴理由者，應於提出上訴後 20 日內向本院補提理由書狀（均須按他造當事人之人數附繕本）上訴時應提出委任律師或具有律師資格之人之委任狀；委任有律師資格者，另應附具律師資格證書及釋明委任人與受任人有民事訴訟法第 466 條之 1 第 1 項但書或第 2 項所定關係之釋明文書影本。

Bila tidak setuju dengan putusan ini, dapat mengajukan surat permohonan ke Pengadilan dalam waktu 20 hari terhitung sejak tanggal menerima surat putusan. Pemohon yang belum melampirkan surat permohonan banding, dapat diajukan ke Pengadilan dalam waktu 20 hari setelah pengajuan permohonan (melampirkan surat permohonan harus sesuai dengan jumlah pihak yang terkait. ). Bila permohonan banding menunjuk kuasa hukum; maka kuasa hukum harus memenuhi syarat sebagai pengacara, dengan melampirkan persyaratan sertifikat kualifikasi sebagai pengacara serta sesuai dengan ketentuan Hukum Acara Perdata, Pasal 466-1, ayat 1 atau ayat 2.

#### 445

本案訴訟標的價額逾新臺幣 150 萬元時，如不服本裁定，應於收受送達後 10 日內向本院提出抗告狀，並應繳納抗告費新臺幣 1,000 元。 Jika nilai nominal biaya petuntutan perkara pengadilan melebihi NTD1, 500.000, dan tidak setuju dengan putusan ini, dapat

mengajukan surat permohonan ke Pengadilan dalam waktu 10 hari terhitung sejak tanggal surat putusan, dan membayar biaya petuntutan perkara pengadilan sebesar NT \$ 1.000.

**446**

核定訴訟標的價額部分，如不服裁定得於收受送達後 10 日內向本院提出抗告狀，並繳納抗告費新臺幣 1,000 元。

命補繳裁判費部分不得抗告。

Jika tidak setuju dengan penilaian nominal petuntutan perkara pengadilan, permohonan banding dapat diajukan ke Pengadilan dalam waktu 10 hari terhitung sejak tanggal putusan, dan membayar biaya pengadilan NTD1, 000, biaya petuntutan perkara pengadilan tidak dapat protes.

**447**

本裁定除以適用法規顯有錯誤為理由外，不得再抗告。如提起再抗告，應於收受送達後 10 日內委任律師為代理人向本院提出再抗告狀。並繳納再抗告費新臺幣 1,000 元。

Putusan ini tidak boleh ditolak kecuali putusan yang diterapkan bertentangan dengan ketentuan hukum yang berlaku. Permohonan peninjauan kembali terhadap putusan ini dapat diajukan ke pengadilan yang diwakili oleh pengacara sebagai kuasa hukum dalam waktu 10 hari yang terhitung sejak tanggal menerima surat putusan, dan membayar biaya pengadilan sebesar NTD1.000-.

**448**

本案訴訟標的價額逾新臺幣 150 萬元時，對本裁定除以適用法規顯有錯誤為理由外，不得再抗告。如提起再抗告，應於收受送達後 10 日內委任律師為代理人向本院提出再抗告狀。並繳納再抗告費新臺幣 1,000 元。

Jika nilai nominal biaya petuntutan perkara pengadilan melebihi NTD1, 500.000, keputusan ini tidak boleh ditolak kecuali putusan yang diterapkan bertentangan dengan ketentuan hukum yang berlaku. Permohonan peninjauan kembali dapat diajukan ke pengadilan yang diwakili oleh pengacara sebagai kuasa hukum dalam waktu 10 hari yang dihitung sejak tanggal menerima surat putusan. Membayar biaya pengadilan sebesar NTD1.000-.